

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 20. marts 2015 kl. 9.00 holdt Sermersooq Kredsret i Ammassalik offentligt retsmøde. Kredsdommer var midlertidig Peter Fleischer.

Retten behandlede

sagl.nr. SER-AMM-KS 0072-2014

Anklagemyndigheden

mod

[...]

1994

3913 Tasiilaq

[...]

Pisoq 1

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at siusinnerusukkut tillinniarnissaaq eqqartornikuuvaat taamattumillu tillinniarnissaaq 12-13 april tillinniartoqassasoq isumaqatigiissutiginikuullugu kiap tillinniarnissaaq isumassarsiarisimaneraa eqqaamanagu. Aammalu inimi siullermi isikkaminni takusaat pequtaapput. Iseramik X-ip atuartuugallaramillu matuersaat tigusimasaa atorlugu matu ammarpaat.

Aqagukkut X anitsiarnermi tillinniarnermi juice-sit allallu tillippai taakkualu eqqaaviup pussanik poorpai.

Illersuisup erseqqissarpaa taamanikkut 2011 unnerluutigineqartoq 16-inik ukioqarpoq. Aammalu X-ip eqqaaviup puussiaaniittut politiit arsaarinnissutigivaat. X aamma atuarfimmud matuersaat tunniunnikuuvaa.

Allamik nassuiaatissaqanngilaq.

Dansk:

Forhold 1

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at de tidligere har snakket om at, de har lyst til at begå tyveri, hvorfor de besluttede at de vil begå tyveri den 12.-13. april, men han huskede dog ikke hvem, der

fik ideen til det. Det var også på grund af det, de havde set, noget i det første rum som de kom ind til. Og da de kom ind, benyttede de X nøgle til at komme ind med, nøglen havde han fået da han gik i skolen.

Dagen efter under frikvarteret stjal han juice og noget andet som han pakkede ind i noget affaldspose.

Forsvareren bemærkede at, tiltalte dengang i 2011 var 16 år. Politiet havde også konfiskeret denne affaldspose. X har også afleveret denne nøgle tilbage til skolen.

Han har ikke yderligere.

Pisoq 2

Taamanikkut 8. oktober 2011 Pilersuisup Kuummiuni quianut tillinniarpur:

Taamanikkut X2, X3 allallu peqatigivai aamma X4 arlaannik pisassaqarput kingornatigut unnerluutigineqartoq naappippa X2, taanna X4-lu tillinniarniartut unnerluutigineqartup tassani tusarpaa.

X2 -ip X5 oqarfigisimavaa parnaarsaataa aserorsimasooq aammalu ingallaap assaa krydsfiner-eq koben ammarneqarsinnaasooq kia taama sumi pisimaneraa naluaa X5-ip tassannga ingalaat assaa krydsfiner ammarpaa. Quimut iseramik vin og cigaretter tiguaat nammineq cigarittit 1 krt, aamma vin-it tiguvaai vinillu imerpaat. Unnerluussisumit aperineqarpoq arlaannik akornuserneqarsimanersut akornuserneqanngillat, unnerluussisup saqqummiuppa afhøringssrapport forhold 2 bilag C-1-1, side 2 unnerluutigineqartup eqqaamavaa taamatut oqarluni. Aatsaat ulloq tulleq Kommunefoged takkuppooq. X2-ikkunni suli sinittut tassani killisiorneqarpoq suullu tiguneqarsimanersut apersuutigineqarlutik.

Illersuisup maluginiarpaa tillinniarsimasut tassani apersorneqalinnginnermi aperineqanngillat illersuisumik ilaqassanersut naamik. Aperineqarpoq angajoqqaavi ilaassanersut kisianni apersuinnermi ilaangillat vin-nit tillititik qimaannarpaat silamiiginnarput. Kommunefoged-ip arsaarinnissutigivaa cigarettet vin-illu sinneri.

Dansk:

Forhold 2

Dengang begik de tyveri i Pilersuisoqs pakhus i Kuummiut den 8. oktober 2011:

Dengang var han sammen med X2, X3 og andre samt havde X4 noget hun skulle gøre, senere mødte han X2 som vil begå tyveri sammen med X4 – det var der tiltalte hørte om det.

X2 havde sagt til X5 at låsen var gået i stykker og at vinduet godt kan åbnes med koblen og ved

ikke hvem der havde taget kobenet og det var X5 som havde åbnet vinduet med kobenet. Da de kom indenfor i pakhuset tog han selv 1 karton cigaretter og noget vin. Vinen drak de. Adspurgt af anklageren om de blev forstyrret under handlingen, svarede han at de ikke blev det, og anklageren foreholdt afhøringsrapporten vedr. forhold 2, bilag C-1-1 side 2, og tiltalte kan godt huske at have sagt sådan som det blev foreholdt. Først dagen efter kom kommunefogeden, hvor de var hos X2 og dem og sov, og blev afhørt om hvad de har taget.

Forsvareren bemærker at, de var blevet afhørt uden at blive spurgt om de vil have en forsvarer til stede, nej de blev ikke spurgt. Han blev spurgt om forældrene var med, men de var ikke med under afhøringen. Vin som de stjal, havde de bare efterladt udenfor. Kommunefogeden konfiskerede resten af tyvekosterne, der var vin og cigaretter.

Pisoq 3.

Tiltalte forklarede på grønlandsk 8. februar 2013 unnerluutigineqartooq tamakkiisuunngittumik nassuerpoq. Taamanikkut pinerlineqartooq naapippaa isumaqatigiippullu amargivaat – mukassallutik. Aqqusinermi unnerluutigineqartup arnaata naappippaat arnaatalu ernini oqarfigivaa Il ilagissanngikaa. Amargivaamut apuukkamik Amargivaat parnaaqqavoq. Taava illumut Qorsummukarput tassani atoqatigiinnissamut Il akuersivoq unnerluutigineqartooq atoqatigisinnaallugu. Aperineqarluni akissuteqarpoq tamanna naliginnaasuusoq. Illumut iseramik tassani atoqatigiipput, aammalu unnerluutigineqartup pinngitsaaliinngilaa.

Illersuisup maluginiarpaa ulloq taanna niviarsiaq naapikkamiuk aperisimavaa kisiaani akisimannigilaq aappasaanik aperimmani akuersisimavoq. Apersorneqarnermini aamma akisimavoq aalajangeqqissimalluni akuersaarluni. Arlaatigut naaggaarsimangilaa. Politirapport allassivoq. Illersuisoq aperivoq B [...] sumiippa sooq siullermik naaggaarsimaguni sooq isummani allannortissinavaa. Immaqa taamaasinnaavoq eqqaamangilaa. Qanoq tassunga ingerlavisi? Assaatigut tigumminngilaa aamma kuninngillat. Angut siullivoq arlaannaatigulluunniit unnerluutigineqartup tigumminngilaa.

Unnerluussisunit apersorneqarluni unnerluutigineqartooq akissuteqarpoq.

Unnerluutigineqartooq aperivaa Il-p nammineq qarlini peersimaneraa usuup pooqarluni eqqaamavaa. Taamanikkut aalakoopooq qanoq annertutigisumik aalakoornarluni eqqaamannigilaa. Arlaanni eqqarsaatiginngiliuk meeraq ilagalu ?? eqqarsaatiginngilaa. Ilagisat inersimasorpalluppa naluvaa akisinnaanngilaa kisiaanni nalunngisarivaa atia nalunngilaa annerusumik ilisarimannigilaa atuaqatiginikuusimannigilaa. Qanoq nalunngisarinerlugu oqarsinnaanngilaq taamaanikkut aatsaat

tassa oqaasii tassunga siulliupput. Unnerluutigineqartup kingornatigut oqarfigivaa allanut oqassangitsaq. Unnerluutigineqartup atoqatigisimasani oqarfigisarpai allanut oqassanngitsut.

Taava susoqaqqippa aappasaanik ilageqqippaa eqqamanngilaa ullut qassit qaangiunnersut kisianni ullut arlallit qaangiuttut. Sumi naapippiuk nunap assigani ammalortumik nalunaakkami naapipput. Atoqatigeereernerup kingorna ingiaqatigivaa illoqarfik kaajallappaat katersortarfimmukarput.

Unnerluutigineqartup pinerlineqartoq Katersortarfimmi takusimaneraa aperineqarpoq qitittoqaraagat takusarlugu akissuteqarpoq. Unnerluussisumit aperineqarluni inuusuttuaqqat atoqatigissagaanni qassinik ukioqalereersimassanersut akissuteqarpoq immaqa 13-14 –ninik.

Dansk:

Forhold 3

Tiltalte forklarede på grønlandsk vedr. forholdet d. 8. februar 2013 at, han erkender forholdet delvist. Dengang mødte han forurettede og blev enige om at de vil gå til Amarngivat. På vejen dertil mødte de tiltaltes mor, som sagde til sin søn at, han ikke skal være sammen med V1. Da de kom til Amarngivat var der låst. Så gik de til den grønne bygning, hvor V1 indvilgede i at pleje samleje med tiltalte. Adspurgt svarede tiltalte at dette er normalt. Det er korrekt at, de havde samleje da de kom ind i huset, og tiltalte har ikke skaffet sig adgang til det med tvang.

Forsvareren bemærkede at, pigen i første omgang ikke havde svaret på tiltales spørgsmål, da de mødte hinanden, men at hun havde accepteret anden gang hun blev spurgt. Under afhøringen havde hun svaret at, hun igen havde taget en beslutning, hvor hun accepterede. Hun havde på ingen måde sagt nej til ham. Det står i politirapporten. Forsvareren spurgte om hvor B [...] ligger og hvorfor skifte mening når man i første omgang har sagt nej. Det kan godt være at det var sådan, men husker det ikke. Hvordan kom I derhen? Vedkommende holdt ikke vedkommende i hånden og kyssede ikke vedkommende. Manden var først og tiltalte havde på ingen måde holdt vedkommende.

Anklageren udspurgte tiltalte og tiltalte besvarede.

Spurgte tiltalte om V1 selv havde taget sine bukser af husker at have haft en kondom på. (tolk: Sådan står det på grønlandsk). Dengang var han fuld, men husker ikke hvor fuld han var. Har du på nogen måde tænkt at det er et barn du har samleje/er sammen med ?? Har ikke tænkt denne tanke. Den du er sammen med, så vedkommende modent ud – adspurgt ved det ikke, kan ikke besvare det spørgsmål, men hun er en bekendt, han ved hendes navn, men han kender hende ikke og de har ikke gået i skolen sammen. Han kan ikke sige hvordan hun er en bekendt, dengang var det først at

hans ord var det første. Efterfølgende havde tiltalte sagt til hende at hun ikke må sige noget til nogen. Tiltalte plejer at sige til dem, han har været sammen med, at de ikke må sige noget til nogen.

Hvad skete der yderligere – så plejede han samleje med hende igen, men ved ikke hvor mange dage efter, men det var flere dage efter. Hvor mødtes I hende, de mødtes der hvor der er sat en cirkel på by- eller lankortet. Efter samlejet fulgtes de af, hvor de gik hele vejen rundt om byen til forsamlingshuset.

Tiltalte blev spurgt om han har set forurettede i forsamlingshuset, hvortil tiltalte svarede at han har set forurettede i forsamlingshuset, når der er dans. Anklageren spurgte tiltalte om, han er bevidst om hvor gammel teenagere skal være, for at være lovligt seksuelt aktive, svarede han at, det måske er 13-14 år.

Som vidne mødte forurettede II. Vidnet blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.
Ilisimannittoq pinerlineqartoq II eqqartussivimmi nassuiaavoq.

Forurettede forklarede på grønlandsk at, denne episode skete den 8. februar 2013. Taamanikkut nal. qulit missaa unnerluutigineqartorlu katersortarfik saneqquppaat Redbarn-p illuutaanut iserniaraluarput ingalaaq ammarniarlugu iluatsingilaq. Nammineq pinaappoq kisiani unnerluutigineqartup tiguvaq unnerluutigineqartup atisaajarniaraluarpaq siornatigut ilaqarnikuunngilaq, unnerluutigineqartoq aperigaluarpaq qanoq atoqatiginiarukkit akeqassagalarpa. Sinittarfimmi atoqatigivaa anileramik unnerluutigineqartup oqarfingivaa allanut oqassanngittoq siorasaarlugu oqassagalarpat ajortumik pissagamiuk.

Unnerluusisup pinerlineqartoq aperivaa, naapeqqaarassi qanoq oqarfingivaatit. Pinerlineqartoq akissuteqarpoq unnerluutigineqartoq ornissaguniuk naaggaarluni. Unnerluutigisap oqarfingivaa atoqatiginiarlugu nammineq naaggaarpoq. Tassani naaggaarmat jakkiatigut tiguvaq pinerlineqartoq assut annilaangavoq ersivoq, allanik ikiorneqarnissani utaqqiinnarpaa.

Pinerlineqartoq unnerluussumit aperineqarluni akissuteqarpoq. Pisup kingorna assut annilaangalluni ersisarlanilu. Aperineqarluni akissuteqarpoq atoqatigereernerata kingorna iluminik anniartarluni, eqqamannngilaalu qanoq sivisutigisumik annerisarlugu.

Atoqatigiinnermi tunngasunik aperineqarpat naamik. Assakkut tigullutit illumut ingerlappaatit. aap. Iserassi nammineq illit atissaajarpit naamik, unnerluutigineqartup qarlii peerpai nammineq qarlini ateqqippai taamatullu nangeqattaarpoq naggataatigut unnerluutigineqartoq artulerpaq atoqatigalugulu. Unnerluutigineqartoq usuup puuvanut taamanikkut inerpoq.

Tamatuma kingorna piffissap sivilsulartoq aaqanngilaq. Pisup kingorna inunnut allanut oqaluttuarinngilaa aatsaa siullermik politii apersulermanni aatsaat oqaluttuarivaa.

Illersuisoq aperivoq. Ikiortissamik takkuttoqannginnersoq takkuttoqanngilaq.

Piffissami tassani unnerluutigineqartup arnaata naapillugit unnerluutigineqartoq oqarfigivaa pinerlineqartoq ilagissanngikkaa. Taamanikkut iliveqarfiup eqqaani Amargivat redbarn tungaanut ingerlallutik arnaa naappippaat. Illersuisup pinerlineqartoq aperivaa tamanna sioqqullugu unnerluutigineqartorlu naapissimanersut. Atoqatigeereernerup kingorna kina siulliulluni ingerlavaa ? Ingeqatigiillutik katersortarfiup tungaanut ingerlapput. Pinerlineqartoq aningaassanik aalereerluni uterluni unnerluutigineqartoq aamma tassani naappippaa. Illumut isileramik matu eqqaamasani malillugu taamaallat qisummik sannerutsersimavoq unnerluutigineqartup sannerut peerpaa.

Unnerluuissisoq aperivoq. Unnerluutigineqartoq oqarpoq aamma kingornatigut ilageqqisimallutit ilumoorpoq. Aamma taamanikkut pinerlineqartoq akuersiinnarpoq qatsukkamiuk apersuinnavimmani. Pinerlineqartoq aperineqarpoq misigisimavit uani pisumut siorasaarneqarlutit misigisimavit aap.

Illersuisup paaserusuppaa pisoq kigullermik pisup siulliup politiinik apersorneqareernerata kingorna pisimanersoq pinerlineqartup eqqaamangilaa. Oqarputit unnerluutigineqartup anaanaa naapissimallugu unnerluutigineqartup arnaa naapikkamikku unnerluutigineqartorlu ingiaqatigiipput. Naapissimatsiarneratalu kingorna unnerluutigineqartoq pinerlineqartup oqarfigivaa ilagerusunnagu. Allamik siornatigut ilaqarnikuunginnami. Unnerluutigineqartup oqarfiginngilaa unatassallugu. 19. okt. 2013 pimmat qassinik ukioqarpit ? 12 –inik ukioqarpoq. Unnerluutigineqartup taamanikkut pinngitsaalivaa aniartortoq tiguaa pinaaseraluarpoq tassani iluatsillugu qimaaqaluarpoq unnerluutigineqartup tigoqqippaa. Ikiortissarsiorniarluni nillianiaraluarpoq kisianni unnerluutigineqartup ersigivaa. Atisalersorniartoq unnerluutigisap tiguaa. Sinittarfimmut eqqunniarsarivaa X6-lu allallu oqarfigigaluarpai kisianni ersigivaat tassani unnerluutigineqartup pinngitsaallillugu atoqatigivaa.

Pingitsaalimmani nammineq atisaajanngilaq unnerluutigisap atisaajarpaa atisaajalermani pinaappoq atisaajarniarsarilermatit peertinniarsarivaa oqarfigigaluarpaa uvanga aneqqilerpunga pinngitsaaliniarsarissanngilarma atisaajarniarlugu tigummivaa atisaajarpaa pinngitsaalillugulu atoqatigalugu. Peertinniartaraluarpaa kisianni usuni utsuinut pulatippaa. Usuup pooqanngilaq eqqaamangilaa inernersoq arlaannik siorasaanngilaa. Oqarpoq allanut oqassanngittoq.

Sivikittumik ilagivaa X6-lu takkummat unnerluutigineqartoq unippoq. X6-lu taannaavoq ikioqqulluni suaartangaa. Atisai X7-ikkunniipput. Aperineqarpoq atisatit sooq X7-ikkunniippat eqqaamangilaa sooq.

X7-ikkunni inoqarpoq aamma unnerluutigineqartoq taakaniippoq. Imertoqanngilaq. Maani oqaatigisatit allanut oqaluttuaraagit aperineqarpoq, naamik. Ikinngutiminut X8-mut oqarpoq unnerluutigineqartup pinngitsaalisimagaani X8-lu ataataminut oqaatigivaa. Siornatigut ilaqarnikuunngilaq pinngitsaalineqarami kingorna aaqanngilaq. Unnerluutigineqartoq nalunngisarinnigilaa unnerluutigineqartup arlaanik oqarfiginngilaa aggeqquinnaarjaa. Unnerluutigineqartup atisaajalermani oqarfigivaa peerit iperannga taamaliussanngilarma. Skabviup tunuavanut toqqoraluarpoq. Qulleq unnerluutigineqartup ikippaa taamanikkut annilaangavoq pinnguarnunngitsumik.

Taamaaliortinnerpit kingorna sunik kingunerlutitsivit? Taamatut pineqarsimalluni assut nikalluganarpoq.

Illersuisoq naammagittaalliorpoq oqarluni pinerlineqartoq apersorneqareernikummat.

Unnerluutigineqartoq nassuiaatigineqartunut uparuagassaqaanngilaq.

Dansk:

Som vidne mødte forurettede V1. Vidnet blev formanet om sandhedsplicht og vidneansvar.

Vidnet, forurettede V1, forklarede i retten på grønlandsk at, episoden skete den 8. februar 2013. Dengang, ved titiden, gik hun og tiltalte forbi forsamlingshuset og forsøgte at komme ind til Red Barnets hus, hvor de prøvede at åbne vinduet, som mislykkedes. Hun selv ville ellers ikke, men tiltalte tog fat på hende og forsøgte at tage tøjet af hende, hun har ikke haft samleje før, tiltalte spurgte hende ellers, hvad det ville koste hvis han plejede samleje med hende. Han havde samleje med hende i soveværelset og da de skulle til at gå sagde tiltalte at hun ikke må sige noget om det til andre og gjorde det klart for hende, at såfremt det sker, vil der ske noget hende ondt.

Anklageren spurgte forurettede om hvad tiltalte sagde til hende, da de mødte hinanden, forurettede svarede at hun nægtede at ville gå over til tiltalte. Tiltalte havde sagt at han vil have samleje med hende og hun sagde nej. Da hun sagde nej, tog han fat i forurettedes jakke, og hun var meget bange og ængstelig gav sig til at vente på hjælp.

Adspurgt af anklageren svarede forurettede at hun efter episoden er blevet bange og ængstelig. Adspurgt svarede hun at hun efter samlejet har haft ondt i sit underliv og kan ikke sige hvor længe hun har haft smerter.

Blev du spurgt omkring samleje: nej. Tog han dig i hånden og førte dig til huset: ja. Da I kom ind, tog du selv dit tøj af: nej. Tiltalte tog hendes bukser af og hun tog dem på igen, og dette gentog sig flere gange, hvor hun til sidst ikke kunne magte ham og plejede samleje med ham. Dengang fik tiltalte sædudløsning i kondomet. Efterfølgende gik der lidt lang tid før hun fik sin menstruation. Hun har ikke fortalt nogen noget om det hændte, det var først da politiet begyndte deres afhøring af hende at hun fortalte om det.

Forsvareren spurgte om der kom hjælp, nej der kom ikke noget hjælp.

På det tidspunkt, da de mødte tiltaltes mor, havde moderen sagt til tiltalte at han ikke må have samleje med forurettede. Dengang mødte de tiltaltes mor da de var på vej mod Amarnigivat Red Barnet. Forsvareren spurgte forurettede om de før episoden havde mødtes med hinanden. Og om hvem der efter samlejet var gået først fra stedet? De gik begge to mod forsamlingshuset. Efter at forurettede havde hentet penge, mødte hun igen tiltalte der i området. Da de var på vej ind til huset, var døren kun spærret med et stykke træ som tiltalte tog af, det var sådan hun husker det.

Anklageren bemærkede henvendt til forurettede at, tiltalte har fortalt at han efterfølgende igen havde haft samleje med dig, det er korrekt. Igen havde forurettede bare accepteret ham fordi hun var træt af at han hele tiden spørger til det. Forurettede blev spurgt om hun følte sig truet under forløbet, ja.

Forsvareren ville vide om det sidste forhold skete efter afhøringen vedr. forhold 1 og det kan forurettede ikke huske. Du sagde at du havde mødt tiltaltes mor mens hun fulgtes med tiltalte. Efter mødet med tiltaltes mor havde forurettet sagt til tiltalte at hun ikke ville være sammen med ham. Hun har ikke før været sammen med nogen. Tiltalte har ikke sagt at ville tæve hende. Da forholdet skete den 19. okt. 2013, hvor gammel var du dengang? 12 år. Tiltalte tvang hende dengang, da hun var på vej ud selvom hun ikke vil have det, og det lykkes ellers at flygte, men tiltalte tog fat på hende igen. Hun ville ellers råbe om hjælp, men hun var bange for tiltalte. tiltalte tog fat på hende mens hun tog sit tøj på. Han forsøgte at få hende ind i soveværelset og hun talte ellers til X6 og de andre, men de var bange for tiltalte, og tiltalte voldtog hende i soveværelset.

Hun tog ikke selv sit tøj af, da hun blev voldtaget, det var tiltalte som tog hendes tøj af og da han tog hendes tøj af gjorde hun ellers modstand og ville have ham til at give slip og sagde ellers til ham at, hun vil gå og at han ikke skal forsøge at tvinge hende, men han holdt hende fast og tog hendes tøj af og begik voldtægt mod hende. Hun forsøgte ellers at få ham væk, men han førte sin penis ind i hendes vagina. Han brugte ikke kondom og hun husker ikke om han fik udløsning og han truede hende ikke med noget. Han sagde at jeg ikke må sige noget om det til andre.

Tiltalte plejede samleje med hende i kort tid og holdt op med sit forehavende da X6 kom til stede.

X6 er den person som hun havde råbt om hjælp til. Hendes tøj befandt sig hos X7 og dem. Adspurgt om hvorfor hendes tøj var hos X7 og dem svarede hun at hun ikke husker hvorfor.

Der var nogen hos X7 og dem, også tiltalte var der. Der var ingen af dem som drak. Adspurgt om hun har fortalt det hun fortæller om til andre, svarede hun nej. Hun havde overfor sin veninde X8 fortalt at tiltalte havde voldtaget hende, og X8 havde fortalt sin far om det. Hun har ikke før haft samleje med nogen, efter voldtægten havde hun ikke sin menstruation. Tiltalte er ikke hendes bekendt, han sagde ikke noget til hende, men blot bedt hende om at komme. Da tiltalte begyndte at tage hendes tøj af, sagde hun til ham: gå væk, slip mig, du skal ikke gøre det. Hun gemte sig eller bag et skab. Tiltalte tændte for lyset og hun var dengang bange og det var ikke for sjov.

Efter det du har været udsat for, hvad havde du af konsekvenser? Det er meget deprimerende at have været udsat for sådan noget.

Forsvareren protesterede og bemærker at forurettede har været udspurgt.

Tiltalte har ingen bemærkninger til forklaringen.

Pisoq 4.

Unnerluutigineartooq eqqartuussivimmi kalaallisut nassuiaavoq, pisimasumut pinngitsuunerarluni pisumut eqqaamasaaqannginnini pissutigalugu. Eqqaamavaa X9 X10-lu imeqatigalugit. Taamanikkut annertuumik immiaarartorsimavoq ullaakkullu iterami pisunik eqqaamasaaqarani.

Dansk:

Forhold 4.

Tiltalte forklarede i retten på grønlandsk at, han nægter sig skyldig, idet han ikke kan huske forholdet. Han kan huske at han drak sammen med X9 og X10. Dengang drak han massivt og kan ikke huske hvad der skete i terrænets fordybning, da han vågnede dagen efter.

Som vidne mødte forurettede V2. V2 blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

V2's værge, [...] var mødt.

Ilisimannittoq pinerlineqartoq V2 eqqartuussivimmi kalaallisut nassuiaavoq.

Taamanikkut X11-kunnukarpoq meeraat X12 paariartorlugu angajoqqaavi ergunniarmata. Eqqaamavaa taamanikkut iserami iserfii erguttut meeqqat qaliani sinittarfimmi sinipput nammineq

erguttut akornanniippoq kisianni nammineq iminngilaq. Unnuup ingerlanerani isersimasut ilai aniapput ilai inimi sinigunarput. Taamalinerani unnerluutigineqartoq pinerlineqartoq atoqatigiumallugu oqarfigaa nammineq piumannigilaq. Kisianni unnerluutigineqartup pinerlineqartoq atisaajarpaa atoqatigalugulu. Inunnilli allanik illumut isertoqalermat atoqatigiinninnini unittippaa. Unnerluutigineqartorlu anivoq.

Allamik oqaasissaqanngilaq.

Unnerluutigineqartoq pinerlineqartup oqaasiinut uparuagassaqanngilaq.

Dansk:

Vidnet, forurettede, V2 forklarede i retten på grønlandsk at, dengang var hun taget til X11 og dem for at passe på deres barn X12, fordi forældrene skulle drikke. Hun kan huske, at da hun kom, at de var i gang med drikkelaget og at børnene sov ovenpå og at hun var sammen med de personer som drak, men at hun ikke selv drak noget. I løbet af aftenen gik nogle af de tilstedeværende og andre sov i stuen. På det tidspunkt sagde tiltalte til forurettede at han vil have samleje med hende, hvilket hun ikke ville. Men tiltalte tog forurettedes tøj af og plejede samleje med hende. Men da der kom andre folk til huset, stoppede han sit forehavende og tiltalte gik ud.

Hun har ikke noget yderligere at bemærke.

Tiltalte har ingen bemærkninger til forurettedes forklaring.

Unnerluutigineqartoq inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq. Paamiuni Søfartskolimi atuaraluarpoq eqqartuussaansani pissutigalugu maanga utersimavoq Kuummiuni angajoqqaamini najugaqarpoq. Siornatigut eqqartuussaani kuunngilaq aamma socialimiik anigaasanik pisartagaqarpoq.

Dansk:

Tiltalte har om sine personlige forhold forklaret at, han var under uddannelse på Søfartsskolen i Paamiut, men var vendt tilbage til Kuummiut på grund af retsmødet. Han bor hos sine forældre. Han er ikke tidligere foranstaltet og er modtager af sociale ydelser.

[...]

Peter Fleischer

Sly